

Отбор команды Украины
на XV Международную олимпиаду по лингвистике

Тур второй из двух, 16 апреля 2017 г.

Максимальная оценка за каждую из пяти задач — 20 баллов

Время выполнения работы — 5 часов

 ling.org.ua

1. Турецкий язык

Ниже приведены несколько слов турецкого языка и их переводы на русский язык в перепутанном порядке:

gözlemci döndürmek gündöndü gözlükcü şarkıcı
çocukluk gözlemek pazar pazartesi cumartesi güneşli

*суббота, воскресенье, понедельник, наблюдатель, певец,
наблюдать, вращать, солнечный, подсолнечник, оптик, детство*

Задание 1. Установите правильные соответствия.

Задание 2. Переведите на турецкий язык:

наблюдение, ребенок, певчество, пятница

Примечание. Буквы *g, d, p, t, c, s, z, m, k, l, ş, ç* обозначают согласные, а *ö, e, i, ü, a, u* — гласные звуки.

2. Кабардино-черкесский язык

Даны (в кириллической транскрипции) слова бесленеевского диалекта кабардино-черкесского языка и их переводы на русский язык:

1	дгъэшхэнэ	<i>Мы накормим его.</i>
2	дгъэбылтынэхэ	<i>Мы спрячем их.</i>
3	дагъэшхэнэ	<i>Они накормят нас.</i>
4	зигъэбылтынэ	<i>Он спрячется.</i>
5	загъэпскӀынэ	<i>Они искупаются.</i>
6	дызэрыгъэшхэнэ	<i>Мы накормим друг друга.</i>
7	фызэрыгъэпскӀынэ	<i>Вы искупаете друг друга.</i>
8	игъэшшэнэхэ	<i>Он утомит их.</i>
9	фьдгъэшшэнэ	<i>Мы утомим вас.</i>

Задание 1. Переведите на русский язык:

- 10 зигъэпскӀынэ
11 фигъэшхэнэ
12 зэрыгъэшшэнэхэ

Задание 2. Переведите на бесленеевский диалект:

- 13 *Мы утомим его.*
14 *Мы спрячемся.*
15 *Они искупают вас.*
16 *Они накормят друг друга.*

Примечание. Кабардино-черкесский (кабардинский) язык относится к абхазо-адыгской группе северокавказской семьи языков. На нем говорит около 370 тыс. человек в нескольких регионах России.

Сочетания букв *гъ*, *лъ*, *кӀ* обозначают особые согласные звуки кабардино-черкесского языка.

3. Египетское письмо

Ниже даны словосочетания среднеегипетского языка (языка эпохи Среднего царства, XXII—XVIII вв. до н. э.) в иероглифической записи и принятой транскрипции — без указания гласных, с разбивкой на слова и разделением значащих частей слов точкой.

Нестрогость египетской орфографии, помимо стремления графически красиво расположить соседние знаки, еще и в том, что в ней допускались наряду со стандартными и архаические способы написания слов или их форм, так что писец мог выбирать форму записи в соответствии со своими представлениями о ее красоте и уместности.

Запись	Транскрипция	Перевод
или	ḥm n śn	<i>раб брата</i>
	śn.wt n.t ḥm.t	<i>сестры рабыни</i>
	ḥm.wt n.t pr	<i>рабыни дома</i>
или	pr n pr.t	<i>дом зерна</i>
	ḥk?.w n.w ḥm.wt	<i>чары рабынь</i>
	'it n śn.t	<i>ячмень сестры</i>
	'irp n śn.w	<i>вино братьев</i>
	ḥk? n 'irp	1
	2	3
4	5	<i>зерно ячменя</i>

Задание. Заполните пропуски.

Примечание. Египетский язык составлял отдельную ветвь афразийской языковой семьи.

4. Сора

Ниже приведены арифметические примеры с числами, не превосходящими 200, записанные словами на языке сора:

- a) unʒi + gulʒi = gəlmuy
- b) gəlmuy + yaʒi = miʒgəl-bagu
- c) tinʒi + tamʒi = miʒgəl-mənləy
- d) gəlʒi + bəkoʒi gəlʒi = ?
- e) bakoʒi miʒgəl-yaʒi + miʒgəl-tuɖru = yaʒoʒi miʒgəl-bəy
- f) gulʒi × bagu = miʒgəl-bagu
- g) bəkoʒi miʒgəl-mənləy × yaʒi = ?
- h) unʒi × unʒi = miʒgəl-unʒi
- i) bakoʒi tamʒi × bagu = unʒikoʒi miʒgəl-unʒi
- j) gəlʒi × miʒgəl = ?
- k) miʒgəl-bəy × miʒgəl-bəy = tamʒikoʒi tinʒi

Задание 1. Запишите данные примеры цифрами.

Задание 2. Запишите на языке сора названия чисел, обозначенных знаками вопроса.

Задание 3. Запишите на языке сора названия чисел 228 и 138.

Примечание. Язык сора принадлежит к австроазиатской семье. На этом языке разговаривают около 250 тыс. человек в Индии. Буквы *ɟ*, *ʒ* и *ʀ* обозначают согласные, а *a*, *ə*, *i* и *ɔ* — гласные звуки этого языка.

5. Финский язык

Ниже приводится ряд финских существительных и глаголов в разных формах.

	<i>ворота</i>	<i>конец</i>	<i>плата</i>	<i>музыкальный инструмент</i>	<i>проводник</i>	<i>замысел</i>
Именит., ед. ч.	portti	loppu	palkka	soitin	opas	hanke
Именит., мн. ч.	portit	loput	palkat	soittimet	oppaat	hankkeet
Эссив, ед. ч.	porttina	loppuna	palkkana	soittimena	oppaana	hankkeena
Инессив, ед. ч.	portissa	lopuissa	palkassa	soittimessa	oppaassa	hankkeessa

	<i>братъ</i>	<i>учиться</i>	<i>заходить</i>
Наст. вр., 1-е л. ед. ч.	otan	opin	poikkean
Наст. вр., 1-е л. мн. ч.	otamme	opimme	poikkeamme
Наст. вр., 3-е л. мн. ч.	ottavat	oppivat	poikkeavat
Прош. вр., 3-е л. ед. ч.	otti	oppi	poikkesi
Повелит., 2-е л. ед. ч.	ota	opi	poikkea
Безличная форма (прош. время)	otettiin	opittiin	poikettiin

Известно, что на конце четырех из них в древности имелся согласный (а именно *k*), который впоследствии отпал.

Задание. Укажите эти словоформы.

Примечание. Финский принадлежит к уральским языкам.

Эссив — падеж, соответствующий русскому творительному в сочетаниях типа *быть летчиком*, инессив — русскому предложному с предлогом *в*.